

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Cours de conduite G40

Les jeunes qui ont suivi le cours G40 avec succès sont autorisés à conduire des tracteurs et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes – OFROU. Il coûte CHF 540.– et le Fonds de sécurité routière ris-tourne CHF 100.– à la fin du cours.

Le cours de conduite G40, conçu par des professionnels, comprend 20 leçons. Limité à cinq participants, ce cours est donné par des moniteurs de conduite formés tout spécialement pour dispenser un enseignement intensif et varié. Les buts sont clairement formulés et leur mise en pratique témoigne de la qualité du cours.

A l'issue du cours, les participants seront à même de:

- maîtriser la base théorique et pratique pour conduire un véhicule agricole, équipé d'un outil porté ou d'une remorque
- connaître les prescriptions routières propres aux véhicules agricoles
- savoir comment manœuvrer un tracteur avec ou sans attelage

- être conscient des dangers que peuvent susciter l'accélération et le freinage dans la circulation routière
- anticiper les situations et réagir correctement.

La première journée, les participants viennent avec leur tracteur (roulant à 30 ou à 40 km/h); la deuxième, avec le tracteur et une remorque. La convocation du cours autorise les participants à se rendre sur les lieux du cours avec un tracteur circulant à 40 km/h.

Les sites d'entraînement sont répartis dans toute la Suisse (voir tableau). Ils ont été soigneusement choisis par l'ASETA. Pour plus d'informations, voir aussi [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch).

**Conditions de participation:** Les participants reçoivent la confirmation et la facture deux semaines avant le premier jour de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines, l'ASETA facture un montant de CHF 60.– pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit de facturer la totalité du prix du cours.

## Inscription au cours de conduite G40

Lieu du cours	Date
Nom, prénom	Année de naiss.
Adresse	
NPA, lieu	Tél.
J'ai pris connaissance des conditions de participation.	
Date et signature	
Signature du représentant légal ou du maître d'apprentissage	

Envoyer à: ASETA, case postale 55, 5223 Riniken  
tél. 056 4412022, fax 056 4416731



Et Philippe Meier participant au G40 de Sitterdorf, TG,  
d'ajouter au lendemain de ses 14 ans:

**«Un cours comme ça, c'est pour la vie!»**

## LIEU ET DATES 2003

Aarberg, BE	20+25.3, 17+22.4, 26.6+1.7, 17+22.7
Alpnach, OW	31.7+5.8, 4+9.9
Bulle, FR	5+10.6, 14+19.8, 11+16.9
Carouge, GE	5+10.6, 7+12.8, 25+30.9, 16+21.10
Claro, TI	sur demande
Corcelles-p.-Payerne, VD	sur demande
Courtételle, JU	3+8.7, 11+16.9, 9+14.10
Frauenfeld, TG	14+19.8
Glarus, GL	27.2+4.3, 3+8.4, 22+27.5, 12+17.6, 10+15.7,
Gossau, ZH	7+12.8, 21+26.8, 4+9.9
Ilanz, GR	14+19.8, 6+11.11
Kestenholz, SO	20+25.3, 3+8.7, 18+23.9, 23+28.10
La Sarraz, VD	21+26.8, 25+30.9
Landquart, GR	3+8.4, 15+20.5, 24+29.7, 23+28.10
Les Hauts-Geneveys, NE	10+15.7, 28+2.9, 2+7.10
Lyssach, BE	15+20.5, 11+16.9
Marthalen, ZH	27.3+1.4, 12+17.6, 18+23.9, 16+21.10,
Mettmenstetten, ZH	23+28.10
Pfäffikon, SZ	27.3+1.4, 26.6+1.7, 31.7+5.8, 28.8+2.9
Riniken, AG	3+8.4, 10+15.7, 31.7+5.8, 25+30.9
Salez, SG	22+27.5, 17+22.7
S-Chanf, GR	24+29.4, 1+6.5, 15+20.5, 10+15.7, 24+29.7,
Schwarzenburg, BE	2+7.10, 30.10+4.11
Schwyz, SZ	8+13.5, 17+22.7, 11+16.9, 9+14.10
Sissach, BL	22+25.8
Sitterdorf, TG	8+13.5, 24+29.7, 30.10+4.11, 6+11.11
Visp/Sion, VS	3+7.7, 7+12.8
Willisau, LU	10+15.4, 22+27.5, 26.6+1.7, 17+22.7, 4+9.9,
Zweizimmen, BE	16+21.10

# 2003

# Programme des cours

Centre professionnel ASETA  
Grange-Verney  
1510 Moudon  
Tél. 021 995 34 34  
Fax 021 995 34 30

## Horaire des cours

matin de 9 à 12 h, après-midi de 13 à 16 h

## Prix des cours CHF

### Atelier

AS 10/11/12	3 jours	200.-
AS 13	1 jour	80.-
AS 19	Par véhicule (non membre ASETA)	10.- 15.-
AS 20	4 jours	240.-
AS 21/34	2 jours	120.-
AS 28	1-4 jours par jour	60.-

Les cours AS 22/23/24/25/26/27/29/30/31/32/33/40/41/42  
1 jour 60.-

## Rabais

Pour une inscription à plusieurs cours ASETA, vous bénéficiez des rabais suivants: de 6 à 9 jours: rabais de 5.- par jour; dès 10 jours: rabais de 10.- par jour.

Pour profiter de ces rabais, les cours doivent être payés en bloc pour le premier jour du cours.

## Attestation de cours

Sur demande des participants, une attestation est délivrée par l'administration du centre ASETA de Grange-Verney.

## Facturation

Les participants reçoivent la facture après le cours.

Repas de midi (boisson et café compris) CHF 20.- à payer le jour du cours au responsable.

## Soudure

AS 12 Constructions métalliques	3 jours
19, 20, 21 février 2003	

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, gril, etc. ou selon dessin du participant) – Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage  
Remarque: cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

AS 13 Soudure au fil	1 jour
5 mars 2003	

Procédé pour toutes les soudures électriques

## Travaux à l'atelier

AS 19 Contrôle de freins hydrauliques	1 jour
11 mars 2003	

AS 20 Machines et tracteurs	4 jours
17, 18 février, 3 et 4 mars 2003	

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines – Diagnostic, réparations sur véhicules des participants  
Remarque: possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

AS 25 Traiter à bas volume	1 jour
7 mars 2003	

Avantages et inconvénients; gains de productivité – Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes – Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants: 30 à 50%.

AS 28 Préparation du tracteur pour l'expertise	1-4 jours
17, 18 février, 3 et 4 mars 2003	

Les participants amènent leur tracteur pour le préparer à l'expertise avec le concours d'un mécanicien

## Rénovation

AS 30 Carrelage	1 jour
10 mars 2003	

Quelques trucs pour la pose de carrelage – Choix de l'outillage – Différents travaux pratiques de coupe et de pose

AS 34 Maçonnerie	2 jours
6 et 7 mars 2003	

Teneurs en ciment des crépis et bétons – Rudiments pour le coffrage et le ferriilage – Montage d'un mur, crépissage et talochage – Conseils pour l'exécution d'un dallage, dalle suspendue, fondation d'un mur, choix de matériaux, prix au m<sup>2</sup>

AS 42 Entretien des robinets, chasses d'eau et électricité	1 jour
5 mars 2003	

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électrique – Raccordements à 2, 3, 4, 5 conducteurs – Echanges de divers joints; entretien de siphons – Réparation d'un cordon électrique – Pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

## Cours de conduite G40

Voir le programme en page 16.

## Informatique

AS 10 Excel 2 <sup>e</sup> niveau (nouveau)	1 jour
(pour ceux qui ont suivi A 5)	

19 février 2003  
Utilisation des macros – Sous-totaux – Travail sur plusieurs feuilles de calculs – Tableaux croisés

AS 7 Agroplus PER	1/2 jour
5 mars 2003	

AS 8 Agroplus-Compta	1/2 jour
5 mars 2003	

Envoyer au: Centre de formation ASETA, Grange-Verney, 1510 Moudon

Cours, désignation et numéro

Nom

Prénom

NPA, lieu

Tél.

Signature

## «Tracteurs de démonstration, en action et d'occasion» les 22, 23 et 24 février 2003 à Schwarzenbach, SG

Sous le thème général «Tracteurs de démonstration à prix action!», Same Deutz-Fahr Schweiz AG (distributeur des tracteurs Hürlimann, Same, Lamborghini et Deutz-Fahr) organise ce printemps également de grandes journées de vente de tracteurs d'occasion et de démonstration, en collaboration avec plus de 200 de ses agents. L'acheteur potentiel aura un choix gigantesque de tracteurs de toutes les

classes de puissance et de marques et trouvera à coup sûr le tracteur qui lui convient. Il pourra d'ailleurs examiner ces tracteurs déjà le vendredi 21 février. La livraison des tracteurs se fait en principe par le réseau d'agents Same Deutz-Fahr, pour qu'un service rapide et un suivi compétent puissent également être garantis après l'achat. De plus, vous bénéficiez de conditions de paiement au comptant avanta-

geuses ou vous pouvez profiter de variantes de paiement partiel optimales. Votre partenaire Same Deutz-Fahr se réjouit de votre visite.

*Pour plus de renseignements:*  
Same Deutz-Fahr Schweiz AG  
Pfattstrasse 5  
9536 Schwarzenbach  
tél. 071 929 54 50  
fax 071 929 54 04  
e-mail: info@samedeutz-fahr.ch

Tracteurs, faucheuses à deux essieux, transporter 2002

## Comparaisons des dernières années

### Tracteurs: 1999–2002



Des coopérations habiles, un niveau technique élevé, des designs audacieux et une technologie de pointe propre à chaque marque: c'est ce que les firmes françaises sont parvenues à atteindre – entre autres firmes – sur le marché suisse (photo: F. Stalé).

Position fin 2002	1999	2000	2001	2002
1 New Holland	376	393	481	412
2 John Deere	393	390	419	398
3 Fendt	224	282	236	217
4 Hürlimann	251	301	237	212
5 Deutz-Fahr	131	216	206	189
6 Steyr	153	119	155	158
7 Renault	85	94	115	135
8 Same	145	134	127	134
9 MF	191	154	150	131
10 Case IH	181	156	152	114
11 Antonio Carraro	149	159	162	94
12 Landini	85	139	107	90
13 Valmet	78	88	59	57
14 Kubota	37	56	77	54
15 Iseki	61	79	60	53
16 Mc Cormick				49
17 Holder	25	51	39	38
18 Lamborghini	22	33	33	25
19 Lindner	18	19	27	26
20 Zetor	15	5	6	14
21 Carraro	8	14	7	10
Divers	75	75	63	72
<b>Total</b>	<b>2703</b>	<b>2957</b>	<b>2918</b>	<b>2682</b>

### Transporteurs et faucheuses à deux essieux: 2000–2002

	2000	2001	2002
Reform	357	403	359
Aebi	356	344	308
Rasant	48	47	48
Schiltrac	33	56	36
Lindner	27	17	30
Machines de récolte	0	19	24
Divers	93	43	19
<b>Total</b>	<b>914</b>	<b>929</b>	<b>824</b>

### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

**Adhésion, abonnement, changement d'adresse**  
Case postale, 5223 Riken  
Tél. 056 441 20 22  
Fax 056 441 67 31  
Internet: [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)  
E-mail: [red@agrartechnik.ch](mailto:red@agrartechnik.ch)

### Büchler Grafino AG

**annonces**  
AGRO-PUBLICATIONS  
Dammweg 9, case postale  
CH-3001 Berne

**Chef des annonces**  
Markus Jordi

**Vente des annonces**  
Erich Brügger  
Tél. 034 495 58 68  
E-mail: [mbv@freesurf.ch](mailto:mbv@freesurf.ch)  
Daniel Sempach  
Tél. 031 330 31 96  
E-mail: [daniel.sempach@agripub.ch](mailto:daniel.sempach@agripub.ch)

**Tarif des annonces**  
Tarif valable: 2003  
Rabais de 25% sur la combinaison avec «Schweizer Landtechnik»

**Imprimerie et expédition**  
Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310  
CH-3084 Wabern-Bern

**Coordination de production**  
Kurt Hadorn

**Parait 11 fois par an**

**Prix de l'abonnement**  
Suisse CHF 65.– par an (2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres ASETA.  
Etranger: CHF 85.–  
env. € 55.–

**Le numéro 3 paraîtra le 13 mars 2003**

**Dernier jour pour les ordres d'insertion: 19 février 2003**



## 1) Faucheuses rotatives – l'embarras du choix

# 2) Faucheuses et conditionneurs (suite)

En majeure partie, les faucheuses utilisées dans une exploitation individuelle constituent la pierre angulaire pour entretenir les espaces verts ainsi que pour obtenir et conserver des fourrages de qualité. Une fauche sans problème, des performances élevées, une coupe propre et, avec les conditionneurs, une préparation efficace et soignée sont autant d'éléments exigés.

Le choix des conditionneurs est aussi vaste que déroutant. Pour s'y retrouver, nous publions ici la suite de l'article avec un tableau détaillé relatant les conditionneurs disponibles. Rappelons que le tableau relatif aux faucheuses rotatives a paru dans le n° 11 de *Technique Agricole*.

Rainer Frick  
1696 Vuisternens-en-Ogoz

### Conditionneurs

L'offre en conditionneurs s'avère tout aussi riche. Le coût supplémentaire par rapport aux faucheuses sans conditionneur s'élève à CHF 3000.– à 5000.– selon le type, le modèle et le système de conditionnement. Le poids supplé-

mentaire des conditionneurs correspond à environ 70 à 100 kg par mètre de largeur de travail.

On distingue deux types de conditionneurs:

- *Le rotor à doigts* avec des doigts rigides métalliques ou synthétiques, la plupart du temps en V, ou des batteurs suspendus en acier. Un peigne à doigt ou une tôle cannelée sert de contrebatteur. Son inclinaison permet le réglage de l'inten-

sité du conditionnement. Les conditionneurs à rotor s'avèrent mieux adaptées pour les fourrages riches en herbes.

- *Conditionneurs à rouleaux* avec deux rouleaux en caoutchouc dur s'imbriquant l'un dans l'autre. Leur distance, respectivement l'intensité de pression, peut être réglée selon le type et la quantité de fourrage. Les conditionneurs à rouleaux sont particulièrement adaptées pour les fourrages sensibles riches

en feuilles. Leur coût peut atteindre CHF 3000.– de plus que celui des conditionneurs à rotor.

Plusieurs constructeurs proposent pour différents modèles de conditionneurs (arrière et tractées) un *système d'épandage large*, qui répartit le fourrage conditionné sur une large surface. Cela permet de se passer du premier passage de la pirouette. Vicon propose des faucheuses avec *conditionneur intensif* dans sa gamme, ce qui permet une préparation rationnelle de l'en-silage.



Etant donné leur poids, bon nombre de conditionneurs sont plutôt semi-portés.

### Besoins de puissance

Les faucheuses à disques nécessitent environ 7,5 kW par mètre de largeur de travail, alors que les faucheuses à tambours réclament 9 kW. Pour le déplacement du tracteur lui-même, il faut compter au moins 20 kW supplémentaires. Lorsqu'un conditionneur est ajouté, 3 kW par mètre de largeur de travail sont encore nécessaires. Une faucheuse-conditionneuse d'une largeur de travail de 3 m exige donc une puissance avoisinant les 50 kW. ■

Tableau →